

ACTO DE ASEPLA

Madrid, 10 de diciembre de 2017

Palabras de gratitud por el título de “Piloto del año 2017”

DARÍO VILLANUEVA, Director de la Real Academia Española

Hace un par de años, viajando a ras de tierra por lo que el académico y premio Nobel Camilo José Cela gustaba denominar “la España árida”, reparé en un local público fronterero con la carretera y perdido en medio del páramo.

Se presentaba a los posibles clientes y público en general con un letrero de considerables dimensiones que desde el tejado proyectaba cuatro palabras en luces de neón: SHOW GIRLS, LOW COST.

La traducción al español de las dos últimas es muy sencilla, y necesita solo de una palabra: BARATO. Y para poner en nuestra lengua SHOW GIRLS me vinieron a la mente enseguida varias soluciones que no mencionaré. Quedan al buen criterio y sentido lingüístico de todos ustedes.

La experiencia no dejó de inquietarme, como un ejemplo más de ese papanatismo idiomático, desafortunadamente muy extendido entre nosotros por culpa de una especie de complejo de inferioridad que nos hace valorar como algo más lucido, suntuoso o importante aquello que nombramos en inglés.

Por cierto: mucho me reconfortó que en la invitación que ustedes tan gentilmente me cursaron para que acudiera a esta celebración no se incluyera, como en tantos otros casos, un SAVE THE DATE antes de especificar el DRESS CODE, es decir, el CÓDIGO DE VESTIMENTA que reza en esta invitación de ASEPLA.

Agradezco de todo corazón al presidente y la mesa rectora del Sindicato Español de Pilotos de Líneas Aéreas la distinción honorífica como “Piloto del año 2017” que también le corresponde a mi paisana y amiga, la escritora y diputada Marta Rivera de la Cruz. Lamento de veras no poder recibirla en persona, pero me enorgullece que sea mi hijo José Francisco el que lo haga en mi nombre.

Fue un motivo de gran satisfacción para mí que ustedes recurrieran a la Real Academia Española para hacerla partícipe de una iniciativa plausible y finalmente exitosa. Se trataba de reclamar la modificación de un proyecto de ley en trámite para que estableciese en el Reglamento de Circulación Aérea español, como no sería menos de esperar, el uso tanto de nuestra lengua como del inglés en las radiocomunicaciones aéreas.

A veces se espera demasiado de las Academias de la lengua española, y somos 23, radicadas en Filipinas, en toda América incluidos los Estados Unidos, y en África (Guinea Ecuatorial), cuando los verdaderos propietarios del español somos sus hablantes. Este patrimonio nos hace ricos a quinientos millones de personas en todo el mundo, pero también implica cierta responsabilidad. El primer freno a una verdadera prevaricación idiomática como es, por ejemplo, ese entreguismo despendolado al inglés nadie lo puede oponer más pronto y de manera más efectiva que cada uno de nosotros. Y eso es lo que precisamente ustedes, los pilotos de ASEPLA, han hecho a tiempo, y de la manera más efectiva. Yo estoy, por lo tanto, convencido de que el reconocimiento les corresponde a ustedes, por haber defendido desde su profesionalidad el rango y el respeto que nuestra lengua merece.

La cortesía me exige que termine reiterando mi gratitud a ASEPLA por el título que me ha concedido, pero no me quedaría en paz sin expresarles mi sincero reconocimiento a título personal y como director de la Real Academia Española.